

초등 저학년 다문화가정 아동의 읽기와 언어

배소영^{a,§} · 김미배^b

^a한림대학교 언어청각학부, ^b한림대 언어청각학협동과정

§ 교신저자

배소영
한림대 언어청각학부 교수
춘천시 한림대학길 39
e-mail: spae@hallym.ac.kr
tel.: 033-248-2214

배경 및 목적: 이 연구는 초등 저학년에 재학 중인 다문화가정 아동의 언어기반 읽기능력을 비다문화가정 아동의 수행력과 비교하여 다문화가정 아동의 읽기발달을 살펴보고, 언어읽기평가에 대한 시사점을 제시하고자 한다. **방법:** 국제결혼 이주여성을 어머니로 둔 초등 1-3학년에 재학중인 다문화가정 아동 34명과 학년과 지역이 일치하는 비다문화가정 아동 34명의 언어기반 읽기능력을 비교하였다. 읽기의 경우 낱말재인력과 덩이글이해력을 측정하였고, 관련 언어요소로서 덩이말이해력과 음운인식력을 측정하였다. **결과:** 다문화가정아동은 비다문화가정아동처럼 1학년에서부터 3학년으로 갈수록 언어와 읽기능력이 발달하고 있었다. 그러나 다문화가정아동의 낱말재인과 덩이글이해력은 비다문화가정 아동에 비해 수행력이 낮았고, 언어능력이 덩이말이해 면에서도 비다문화가정에 비해 수행력이 낮았다. 한편 음운인식력에서는 두 집단간 차이가 나타나지 않았다. **논의 및 결론:** 다문화가정 아동은 읽기와 언어가 발달하고 있지만, 읽기와 언어에 대한 선별평가 및 모니터링을 실시할 필요가 있다. 특히 텍스트를 중심으로 한 말과 글에 대한 평가가 유용할 것으로 보인다. 『언어청각장애연구』, 2010;15: 146-156.

핵심어: 다문화가정 아동, 읽기, 음운인식, 낱말재인, 덩이글이해, 덩이말이해

I. 서론

초등학교에 재학 중인 만 7-12 세 다문화가정 아동의 수는 2008년 18,691 명에서 2009년 27,568 명으로 그 증가 추이가 가파르다(통계청, 2009). 다양한 유형의 다문화가정이 존재하겠지만, 국제결혼에 의한 다문화가정의 경우 두 가지 언어가 아동에게 영향을 미친다는 점에서 주목할 필요가 있다. 물론 두 가지 언어를 어떻게 대하고 어떤 언어에 주목하는가에 따라 다양한 관점이 생길 수 있다(Langdon, 2007), 국제결혼 이주여성들을 포함하는 다문화가정의 경우에는 한국에서 태어나고 주로 한국에서 자라는 아동들이 많다(김화수, 2009; 배소영 외, 2009). 또한 이들에게 한국어가 대부분 주언어(dominant language)라는 점에서 더욱 주목할 필요가 있다.

최근까지 언어병리학 분야에서는 다문화가정의 말하기를 중심으로 다양한 주제의 연구들이 발표되었다(권수진, 2006; 김선정 · 강진숙, 2009; 김은영, 2008; 류현주 외, 2008; 박상희, 2009; 박원경 외, 2007; 이수정 외, 2008; 정은희, 2004; 황상심 · 정옥란, 2008). 이 연구들은 비다문화가정 아동과의 비교를 통해 다문화가정아동의 언어발달에서 보이는 차이 및 유사성을 밝히고 있다. 이러한 다문화가정 아동의 언어능력에 관한 연구는 주로 언어구조와 언어의미적 측면에서 이루어져왔다. 국제결혼 이주여성을 어머니로 둔 다문화가정 아동들을 주 대상으로 한 연구들은 다문화가정 아동들의 언어수행력이 일반아동에 비해 낮음을 보고한 경우가 많다. 구문이나 발음과 같은 언어구조뿐만 아니라 의미능력이 일반가정아동에 비해 더 낮은 수행력을 보이고 있음을 보고하고 있다(권수진, 2006;

* 이 논문은 2007년도 정부(교육인적자원부)의 재원으로 한국학술진흥재단의 지원을 받아 수행된 연구임(KRF-2007-321-B00148).

김선정 · 강진숙, 2009; 이수정 외, 2008; 황상심 · 정옥란, 2008). 이와 대조적으로 몇몇 연구들은 다문화 가정 아동의 수행력이 일반아동과 비슷함을 보고하기도 하였는데, 개략적 문법지표인 발화길이거나 이듬대기에서 다문화가정 아동의 수행력이 일반가정 아동과 같음을 보고하였다(김은영, 2008; 김효정, 2008; 박미단, 2009). 대체로 이 연구들은 한국에서 아직 다문화 가정 아이들에 대한 언어발달 연구는 초기단계에 있음을 밝히고 있다. 또한 다문화 아동이 비다문화 아동과 비슷한 발달경로를 밟아가지만 발달의 특정시점 또는 특정 언어하위 부분에서 언어발달상 수행력이 뒤쳐질 수도 있다는 것을 시사한다.

말하기에서 언어발달이 뒤쳐질 경우 읽기에서도 어려움을 겪을 가능성이 높다(ASHA, 2001; Scarborough, 1998). 읽기와 언어는 관련이 높기 때문이다. 초등학교에서 읽기는 주요한 발달영역 중 하나이다. 학습을 위한 언어사용은 학령기 언어장애를 진단평가할 때 가장 중시해야 할 부분이며, 읽기는 학습을 위한 언어사용력을 살피는 구체적인 한 영역이 된다(Catts & Kamhi, 2005). 다문화가정 아동의 말하기능력이 일반아동에 비해 저조하다는 선행연구들은 학교생활시 읽기면에서 다문화가정 아동이 어려움을 겪을 가능성이 있음을 시사한다. 그런데 다문화가정 아동의 읽기와 관련된 보다 구체적인 연구는 드물다.

읽는다는 것은 소리를 내거나 또는 묵독으로 낱말에 있는 글자를 재인해서 읽는 해독과정이 있고, 문장이 모인 덩어리를 읽고 이해하는 과정이 있다. 읽기능력의 측정은 다양한 요소를 포함해야 한다(Catts & Kamhi, 2005). 낱말재인 뿐 아니라 덩어리이해력의 평가가 중요하다. 한편 덩어리말이해나 음운인식과 같은 읽기관련요소도 읽기에 영향을 미친다. 읽기 모델에서 가장 지지를 받고 있는 단순 관점(Simple view of reading)은 읽기 장애를 낱말재인 해독력과 덩어리말이해를 이용해 분류한다(Gough & Tunmer, 1986; Hoover & Gough, 1990).

사람들이 읽기를 하는 가장 중요한 이유는 아마도 읽은 내용을 이해하는 데 있을 것이다. 읽기 이해력에는 여러 가지 요인이 영향을 미친다. 읽기이해력을 평가하는 방법도 그 목적에 따라 교과내용 및 학교시험과 비슷한 형식을 사용하는 것에서부터(박경숙 · 윤점룡 · 박효정, 1989; 박경숙 외, 2008) 빈칸메우기를 통해 전반적 텍스트 이해력을 측정하는 방법(Woodcock, McGrew & Mather, 2001)까지 다양하다.

음운인식력은 말소리에 대한 지식을 이용하는 것

으로 읽기능력 및 읽기장애와의 관련성이 많이 보고되어왔다(Catts et al., 2002; Nation & Snowling, 2004; Roth, Speece & Cooper, 2002; Schuele & Boudreau, 2008). 다문화가정 아동의 음운인식과 관련된 연구는 최근까지 활발하게 이어지고 있다. 이 연구들은 다문화가정 아동의 음운인식이 일반아동에 비해 저조함을 보고하고 있다(안성우 · 신영주, 2008; 양성오 · 황보명, 2009). 음운인식력이 후에 발달하는 읽기능력이나 읽기장애와 관련이 있음을 고려할 때 주요하게 관찰할 필요가 있다. 그런데 최근 한 연구는 다문화가정 아동의 음운인식력이 차이가 나지 않음을 강조하고 있다. 권미지(2010)는 언어공식검사결과를 공변인으로 언어력을 통제한 결과 문화집단간 차이나 학년간에 음운인식이나 빠른이름대기 등 음운처리력에 차이가 나타나지 않음을 보고하고 있다.

최근에는 다문화가정 아동의 사회적이거나 학교적응과 관련한 연구도 다양한 학문분야에서 많이 이루어지고 있다(곽금주, 2008; 김기덕 · 박민서, 2009; 박순희, 2009; 박순희 · 조원탁 · 이주희, 2008; 양순미, 2007; 이윤희, 2009; 정윤정, 2007; 정현영, 2007). 오성배(2005)는 다문화가정 아동은 읽기와 쓰기에서 어려움을 겪는 것으로 보고하고 있다. 읽기발달이 지체된 다문화가정 아동의 독해력 신장을 위한 독서활동이 중요함을 밝히거나 (조미정 · 정은희, 2009), 이주 부모를 둔 다문화가정 중학생의 읽기 사례연구를 통해, 학생이 어머니의 사회문화적 영향을 받고 있음을 강조하면서 사회문화적 배경을 고려한 읽기교육의 중요성을 강조하기도 하였다(박지윤 · 서혁, 2009).

이 연구는 초등 저학년에 재학중인 다문화가정 아동의 읽기 능력을 비다문화가정 아동의 읽기능력과 비교하여 다문화가정 아동의 읽기능력 및 읽기평가에 대한 시사점을 살피고자 한다. 보다 구체적으로는 두 문화집단 간에 낱말재인능력, 덩어리말이해능력, 덩어리말이해능력, 음운인식능력이 차이가 있는지를 중심으로 살펴보고자 하였다.

II. 연구 방법

1. 연구대상

이 연구는 1-3학년의 다문화가정 아동 34명, 비다문화가정 아동 34명, 총 68명을 대상으로 하였다. 다문화가정 아동은 모두 어머니가 국외에서 이주하고

한국인 아버지를 둔 아동으로, 어머니의 결혼 전 국적은 일본(17명), 필리핀(14명), 중국(2명), 태국(1명)이었다. 모든 아동은 한국에서 태어나고 서울, 경기, 전라, 충청, 강원지역에 거주하며, 주언어로 한국어를 습득하고 있었다. 서울 4명, 전라 11명, 충청 5명, 강원 14명이 연구에 참여하였다. 이들은 구문의미이해력 검사(배소영 외, 2004), 혹은 언어문제해결력 검사(배소영 · 임선숙 · 이지희, 2000)에서 -1표준편차 이상에 속하며 한국판 웨슬러 아동용 지능검사(곽금주 · 박혜원 · 김청택, 2001) 중 동작성 지능 검사 결과 80 이상으로 인지능력이 정상에 속하는 아동이다. 또한 어머니 및 교육기관의 교사로부터 시각적, 청각적, 정서적, 신체적 문제가 없다고 보고된 아동이다. 비다문화가정 아동은 양부모가 모두 한국인인 아동으로 해당학년에 속하는 다문화가정아동과 같은 지역에 사는 아동이다. 이들은 구문의미이해력 검사 혹은 언어문제해결력 검사에서 -1표준편차 이상에 속하며 한국판 웨슬러 아동용 지능검사(곽금주 · 박혜원 · 김청택, 2001) 중 동작성 지능 검사 혹은 교육기관의 교사의 보고에 따라 인지능력이 정상이라고 판단된 아동이다. 또한 어머니 및 교육기관의 교사로부터 시각적, 청각적, 정서적, 신체적 문제가 없다고 보고된 아동이다.

<표 - 1> 대상아동수

	다문화		비다문화	계
	다문화	비다문화		
1학년	13		13	26
	어머니 국적: 일본5, 필리핀8			
2학년	11		11	22
	어머니 국적: 일본6, 필리핀3, 중국1, 태국1			
3학년	10		10	20
	어머니 국적: 일본6, 필리핀3, 중국1			
계	34		34	68

2. 연구도구 및 분석

본 연구에서는 1-3학년 아동의 읽기와 관련 언어능력을 평가하기 위해 언어기반읽기평가(배소영 · 윤효진 · 김미배, 출판준비중)의 하위항목인 낱말재인, 덩이글이해, 덩이말이해, 음운인식 평가를 실시하였다. 언어기반읽기평가는 읽기전문가 1인, 언어치료사 5인, 초등교사 6인이 평가도구의 각 항목에 대한 타당도를 1-5점 척도로 평가한 결과, 평균 4.3으로 내용타

당도를 갖추었다.

낱말재인 평가는 의미 및 무의미의 2음절 낱말로 되어 있으며, 자소-음소 일치형 낱말 47개와 된소리화, 비음화, 설측음화, 기식음화 등의 한국어 음운규칙 8개를 포함하는 자소-음소 불일치형 낱말 47개로 되어 있다. 아동에게 낱말을 제시하고 읽도록 하였으며 총 94 낱말에 대해 자소일치 유무, 음운규칙 종류에 따라 1-4점으로 채점(총 210점)되었다. 덩이글이해 평가는 아동이 글을 읽고 문법형태소, 접속사, 사자성어, 한자어 등을 빈칸에 쓰도록 하였으며 총 24문항 중 아동이 정반응한 문항을 1점으로 채점(총 24점)하여 합을 구하였다.

덩이말이해 평가는 학령기아동의 일상생활과 관련된 '소풍, 급식시간, 어버이날'이라는 주제로 된 3개의 테스트를 들려준 후 질문(총 18문항)하여 아동이 답하도록 하였으며 아동이 정반응한 문항에 1점을 부여(총 18점)하였다. 음운인식 평가는 음절 및 음소수준의 탈락, 합성, 분절 과제로 되어 있으며 총 50항목 중 아동이 정반응한 항목에 각 1점을 부여(총 50점)하였다. 연구에서 쓰인 평가도구의 영역별 문항 예시, 채점 예시는 <표 - 2>, <표 - 3>, <표 - 4>, <표 - 5>와 같다.

<표 - 2> 낱말재인 평가의 문항 및 채점 예시

	의미낱말		무의미낱말	
	목표반응	아동반응 (점수)	목표반응	아동반응 (점수)
자소-음소 일치형	장소	장소(1점)	둔출	도출(0점)
자소-음소 불일치형	독서	독써(3점)	딤합	디밭(0점)

<표 - 3> 음운인식 평가의 문항 및 채점 예시

과제	문항	목표 반응	아동반응 (점수)
탈락	“비누’에서 ‘비’를 빼면 무슨 소리가 남죠?”	누	누(1점)
	“샤’에서 ‘샤’를 빼면 무슨 소리가 남죠?”	아	사(0점)
합성	“시’에 ‘계’ 소리를 더하면 무슨 소리가 되죠?”	시계	시계(1점)
	“스’에 ‘ㅈ’ 소리를 더하면 무슨 소리가 되죠?”	새	새(1점)
분절	“가방’을 두 소리로 나누면 무슨 소리가 되죠?”	가, 방	‘가’하고 ‘방’(1점)
	“소’를 가장 작은 소리로 나누면 무슨 소리가 되죠?”	ㅅ, ㅏ	‘시웃’하고 ‘오’(0점)

<표 - 4> 덩이말이해 평가의 문항 및 채점

덩이말			
연선이는 봄소풍으로 동물원에 갔습니다. 동물원에 도착하여 나무에서 모기를 보여준 원숭이도 보았습니다. 엄마가 정성스럽게 싸 주신 도시락에는 맛있는 김밥이 들어있었습니다. 그리고 “사랑해 연선아”라고 쓰인 쪽지도 있었습니다. 각자 흩어져 밥을 먹고 다 모였는데 한 친구가 보이지 않아 모두 깜짝 놀랐습니다. 선생님과 다른 친구들은 큰 소리를 외치며 그 친구를 찾았고 다행히 수위아저씨가 진호를 데려왔습니다.			
번호	질문	대상인의 대답	점수
1	연선이는 동물원에서 어떤 동물을 보았나요?	토끼, 다람쥐, 오리, 이빨이 뽀족뽀족한 거는 악어도, 여우, 늑대	0
2	연선이는 동물원에 왜 갔을까요?	학교에 견학하는 날이 시작해가주구	1
3	“사랑해 연선아”라는 쪽지를 쓴 사람은 누구일까요? 선생님		0
4	동물원에서 길을 잃은 친구 이름은 무엇인가요? 친구반이 없어서 보다가 없어가지고 말아가지구		0
5	연선이는 동물원에서 점심으로 무엇을 먹었나요? 김밥이요.		1
6	동물원에서 길을 잃어버렸다면 어떻게 해야 할까요? 견학한 버스 다시 타고 경찰한테 가요		0

<표 - 5> 덩이글이해 평가의 문항 및 채점 예시

문항	목표반응	아동반응	점수
만약 배가 아프() 병원에 가야 돼.	면, 다면	면	1
나무꾼이 도끼() 나무를 찍었습니다.	로	를	0
얼굴도 예쁜 친구가 예쁜 옷을 입고 오니 정말 금()입니다.	상첨화	NR	0
아침에는 비가 오지 않았습니니다. 그래서 우산을 두고 학교에 갔습니다. () 수업이 끝나고 비가 내려 나는 비를 맞고 돌아왔습니다.	그런데	학교	0
나는 학교에 가다가 시계를 주웠습니다. 시계를 가지고 학교에 갔는데 선미가 울고 있었습니다. 선미는 어제 산 시계를 잃어버렸다고 했습니다. 나는 혹시 이것이 아니냐고 주운 시계를 보여주었습니다. 선미는 이 시계가 맞다고 하며 매우 기뻐했습니다. 다시 시계를 찾게 되어 참 ()이라고 생각했습니다.	다행	기쁘다	0

날말재인, 덩이글이해, 덩이말이해, 음운인식에 대한 두 문화 집단과 세 학년에 따른 각 종속변수의 차이를 검증하기 위하여 SPSS 15.0을 이용하여 이원분산분석을 실시하였다. 전체 검사자료의 20%인 14명 자료에 대해 두 검사시간 채점 신뢰도를 측정된 결과 날말재인은 98.7%, 음운인식은 100%, 덩이말이해는 96.5%, 덩이글이해는 97.9%였다.

<표 - 7>과 같다.

<표 - 6> 문화집단과 학년에 따른 날말재인점수 기술 통계 결과

	다문화(n=34)		일반(n=34)		총(n=68)	
	평균	표준 편차	평균	표준 편차	평균	표준 편차
1학년(n=26)	100.85	33.88	147.31	17.83	124.08	35.56
2학년(n=22)	135.36	29.09	151.55	18.14	143.45	25.07
3학년(n=20)	135.10	25.47	162.60	22.07	148.85	27.15
총(n=68)	122.09	33.74	153.18	19.73	137.63	31.59

Ⅲ. 연구 결과

1. 읽기능력: 날말재인

문화집단과 학년에 따른 날말재인능력을 알아보기 위하여 이원분산분석을 실시한 결과는 <표 - 6>

<표 - 7> 문화집단과 학년에 따른 낱말재인점수 분산 분석 결과

분산원	제곱합	자유도	평균제곱	F
문화집단	15169.621	1	15169.621	23.773**
학년	8039.958	2	4019.979	6.300**
문화집단 * 학년	2822.684	2	1411.342	2.212
오차	39563.034	62	638.113	
총	1354957.000	68		S

* $p < .05$, ** $p < .01$

문화집단과 학년에 따른 낱말재인능력을 분석한 결과 다문화가정 아동이 일반가정 아동보다 유의하게 점수가 낮은 것으로 나타났으며($F_{1,62} = 23.773$), 학년에 따라서도 유의한 차이가 있는 것으로 나타났다($F_{2,62} = 6.300$). 학년에 따른 차이를 사후검정한 결과, 1학년과 2학년 간에($t = -19.38, p < .05$), 1학년과 3학년 간($t = -24.77, p < .05$)에 유의한 차이가 나타났다.

2. 읽기능력: 덩이글이해

문화집단과 학년에 따른 덩이글이해능력을 알아보기 위하여 이원분산분석을 실시한 결과는 <표 - 8>, <표 - 9>와 같다.

<표 - 8> 문화집단과 학년에 따른 덩이글이해점수 기술통계 결과

	다문화(n=34)		일반(n=34)		총(n=68)	
	평균	표준 편차	평균	표준 편차	평균	표준 편차
1학년(n=26)	2.15	2.27	7.00	3.98	4.58	4.02
2학년(n=22)	7.09	2.98	9.64	3.44	8.36	3.40
3학년(n=20)	8.70	5.23	15.20	3.65	11.95	5.51
총(n=68)	5.68	4.51	10.26	4.97	7.97	5.25

<표 - 9> 문화집단과 학년에 따른 덩이글이해점수 분산분석 결과

분산원	제곱합	자유도	평균제곱	F
문화집단	360.257	1	360.257	27.079**
학년	619.554	2	309.777	23.285**
문화집단 * 학년	41.658	2	20.829	1.566
오차	824.847	62	13.304	
총	6164.000	68		

* $p < .05$, ** $p < .01$

문화집단과 학년에 따른 덩이글이해능력을 분석한 결과 다문화가정 아동이 일반가정 아동보다 유의하게 점수가 낮은 것으로 나타났으며($F_{1,62} = 27.079$), 학년에 따라서도 유의한 차이가 있는 것으로 나타났다($F_{2,62} = 23.285$). 학년에 따른 차이를 사후검정한 결과, 1학년과 2학년($t = -3.79, p < .05$), 1학년과 3학년($t = -7.37, p < .05$), 2학년과 3학년 간($t = -3.59, p < .05$)에 모두 유의한 차이가 나타났다.

3. 읽기관련 언어요소: 덩이말이해

문화집단과 학년에 따른 덩이말이해능력을 알아보기 위하여 이원분산분석을 실시한 결과는 <표 - 10>, <표 - 11>과 같다.

<표 - 10> 문화집단과 학년에 따른 덩이말이해점수 기술통계 결과

	다문화(n=34)		일반(n=34)		총(n=68)	
	평균	표준 편차	평균	표준 편차	평균	표준 편차
1학년(n=26)	4.38	2.40	9.15	2.88	6.77	3.56
2학년(n=22)	7.45	3.10	10.18	2.51	8.82	3.11
3학년(n=20)	9.20	2.98	13.20	1.75	11.20	3.14
총(n=68)	6.79	3.41	10.68	2.95	8.74	3.72

<표 - 11> 문화집단과 학년에 따른 덩이말이해점수 분산분석 결과

분산원	제곱합	자유도	평균제곱	F
문화집단	246.740	1	246.740	34.900**
학년	222.147	2	111.074	15.711**
문화집단 * 학년	12.520	2	6.260	0.885
오차	438.333	62	7.070	
총	6118.000	68		

* $p < .05$, ** $p < .01$

문화집단과 학년에 따른 덩이말이해능력을 분석한 결과 다문화가정 아동이 일반가정 아동보다 유의하게 점수가 낮은 것으로 나타났으며($F_{1,62} = 34.900$), 학년에 따라서도 유의한 차이가 있는 것으로 나타났다($F_{2,62} = 15.711$). 학년에 따른 차이를 사후검정한 결과, 1학년과 2학년($t = -2.05, p < .05$), 1학년과 3학년($t = -4.43, p < .05$), 2학년과 3학년 간($t = -2.38, p < .05$)에 모두 유의한 차이가 나타났다.

4. 읽기관련 언어요소: 음운인식

문화집단과 학년에 따른 음운인식능력을 알아보기 위하여 이원분산분석을 실시한 결과는 <표 - 12>, <표 - 13>과 같다.

<표 - 12> 문화집단과 학년에 따른 음운인식점수 기술 통계 결과

	다문화(n=34)		일반(n=34)		총(n=68)	
	평균	표준 편차	평균	표준 편차	평균	표준 편차
1학년(n=26)	11.15	7.63	16.54	12.88	13.85	10.72
2학년(n=22)	12.64	8.29	13.36	13.34	13.00	10.85
3학년(n=20)	17.20	12.00	27.70	18.69	22.40	16.23
총(n=68)	13.38	9.36	18.79	15.67	16.09	13.09

<표 - 13> 문화집단과 학년에 따른 음운인식점수 분산 분석 결과

분산원	제곱합	자유도	평균제곱	F
문화집단	521.385	1	521.385	3.366
학년	1137.286	2	568.643	3.671*
문화집단 * 학년	255.288	2	127.644	0.824
오차	9603.014	62	154.887	
총	29094.000	68		

* $p < .05$, ** $p < .01$

문화집단과 학년에 따른 음운인식능력을 분석한 결과 다문화가정 아동이 일반가정 아동보다 점수가 낮으나, 통계적으로 유의한 차이는 없는 것으로 나타났다. 학년에 따라서는 유의한 차이가 있는 것으로 나타났다는데($F_{2,62} = 3.671$), 사후검정한 결과, 2학년과 3학년 간($t = -9.40, p < .05$)에 유의한 차이가 나타났다.

IV. 논의 및 결론

다문화가정 아동집단의 읽기 능력은 비다문화가정 아동집단에 비해 낮은 것으로 나타났다. 다문화가정 아동은 낱말 해독과 덩이글이해면 모두에서 비다문화가정 아동에 비해 저조한 수행력을 보였다. 낱말을 해독하는 능력이 비다문화가정에 비해 저조하다는 점은 덩이글을 유창하게 읽는 데에도 영향을 미칠 수 있으므로 더욱 중요하게 관찰할 필요가 있다. 초등학교에

입학한 다문화가정 아동의 낱말 해독력을 초기에 모니터링하거나 선별평가하여 이들이 유창하게 읽는 능력을 습득할 수 있도록 도와주는 일이 필요할 것이다. 낱말 해독의 경우, 좀 더 구체적으로 음운변동을 실현하거나, 자소-음소 대응규칙을 발달시키는 능력이 비다문화집단과 차이가 있는지 없는지 살피고, 만약 차이가 있다면 어떤 양상이 나타나는지 살펴보는 후속 연구도 필요하다.

다문화가정 아동의 읽기능력은 읽기와 밀접한 연관이 있는 덩이말이해력의 차이와도 관련이 있는 것으로 보인다. 다문화가정 아동의 덩이말이해력이 비다문화가정 아동의 덩이말이해력에 비해 낮은 것으로 나타났기 때문이다. 덩이말이해에는 여러 가지 언어적 요소가 영향을 미친다. 특히 문법지식과 어휘는 덩이말이해력과 연관이 깊다(Cain, Oakhill & Bryant, 2004). 언어적 측면에서 어휘력에서의 차이가 낱말 해독에서의 차이를 유도했을 가능성도 있다. 많은 낱말을 사용하거나, 낱말에 대한 연상지식이 많을수록 읽기 능력이 발달해 있다(Ouelette, 2006; Roth, Speece & Cooper, 2002). 이 연구는 어휘력을 직접 측정하지 않았으므로 어휘력이 다문화가정 아동의 읽기에 어떤 영향을 미치는 지 살펴볼 필요가 있다. 특히 이름대기나 의미발달에서 비다문화가정 아동이 다문화가정 아동에 비해 낮은 수행력을 보인다는 선행연구들(권수진, 2006; 김선정 · 강진숙, 2009; 이수정 외, 2008; 황상심 · 정옥란, 2008)은 어휘 면에서의 발달이 읽기 면에서의 발달을 더디게 할 가능성도 있음을 시사한다.

이 연구는 기초학습기능검사 독해력을 이용하여 다문화가정아동의 독해력이 비다문화가정 아동의 수행력과 차이가 없다는 선행연구(강금화, 2010; 유경숙, 2006)와 대비되는 결과를 보였다. 이 차이는 두 연구가 독해력 측정에서 다른 검사방법을 사용하는데 기인했을 가능성이 있다. 기초학습기능검사의 경우 독해력의 기초를 측정하는데 중점을 두고 있고 문장 이해력과 세 그림 중 한 그림을 선택하는 방식으로 독해력을 측정하고 있다. 반면 이 연구는 문장이나 문단에 대한 이해를 바탕으로 어휘나 문법형태소를 채워 넣는 방법을 사용하여 좀 더 문단글에 가까운 독해력을 측정하고 있다. 이 방식은 덩이글 이해력과 높은 상관을 가지고 덩이글이해에 어려움을 선별하는데 유용한 방법이다(Woodcock, McGrew & Mather, 2001). 그러나 좀 더 직접적이며 구체적으로 학년에 적절한 덩이글을 제공한 후, 덩이글에 대한 이해력을 말하기

나 쓰기로 살펴보는 후속연구도 필요하다.

이 연구의 한 가지 흥미로운 사실은 초등 저학년에 재학중인 다문화가정 아동의 음운인식능력이 비다문화가정 아동의 음운인식능력과 차이가 없었다는 사실이다. 이는 학령기 아동을 대상으로 한 권미지(2010)의 연구와 같은 결과이다. 그러나 학령전기 아동을 포함하는 선행연구들이 음운인식력에서 차이를 보고한 것과 대조적이다. 아마도 비다문화가정 아동들의 읽기에 관여하는 음운처리 능력이 학령전기에는 뒤처지는 것으로 보이거나 초등학교기의 경우 차이가 없다는 점은 음운인식력에서의 차이가 궁극적으로는 다문화가정이라는 배경에 의한 것은 아닐 가능성이 있음을 시사한다.

이 연구 결과에서는 네 가지 종속변수 즉 낱말재인, 덩이글이해, 덩이말이해, 음운인식에서 학년과 문화집단간에 상호작용효과가 나타나지 않았으며, 학년간 차이가 유의한 것으로 나타났다. 이 결과는 다문화가정 아동이 낱말재인이나 덩이글이해 및 덩이말이해력에서 학년이 높아짐에 따라 지속적으로 발달하고 있다는 것을 시사한다. 발달이 진행되고 있다는 점은 좋은 신호이지만 이는 학년이 높아짐에 따라 비다문화가정 아동과의 차이가 심해지거나 좁아지는 것이 아니라라는 점에서 지속적으로 다문화가정 아동의 읽기나 언어에 관심을 두고 선별평가하는 일이 필요하다는 것을 시사한다. 이 연구는 횡단적 설계에 의한 집단간 차이에 초점을 둔 연구이므로 후속연구에서는 종단적 관찰을 하거나 심도있는 개별 아동 평가연구를 통해 다문화가정 아동의 언어발달에 대한 지도를 좀 더 자세히 그럴 필요가 있을 것이다.

이 연구 결과 낱말재인과 덩이글 이해 뿐 아니라 덩이말 이해에서도 집단간 차이가 났다는 점을 고려하면, 주언어로 한국어를 습득하는 다문화가정 아동이 말하기에서 지체를 보이거나 낱말재인에 어려움을 보일 경우 언어근거 읽기장애의 한 하위집단을 형성할 것으로 예상된다. 물론 해독력이나 덩이말이해력 외에 언어문화적 차이로 인해 읽기발달이 지체되어 보일 수 있으므로 낱말 재인력과 덩이글이해 수행력의 해석에 주의를 기울일 필요가 있다. 일련의 선행연구는 언어치료사가 다문화가정 아동의 언어에 대한 선별평가나 심화평가에 적극적으로 나설 필요가 있음을 강조한다(김화수, 2009; 배소영 외, 2009; 오소정·김영태·김영란, 2009). 이 연구는 학령기 아동을 대하는 언어치료사가 다문화가정 아동의 언어 뿐

아니라 읽기에도 적극적으로 관심을 가질 필요가 있음을 지지한다.

참 고 문 헌

- 강금화(2010). 5세 다문화가정 아동의 언어, 읽기, 음운인식 능력에 관한 연구. 대불대학교 석사학위논문.
- 곽금주(2008). 다문화가정 아동의 발달과 적응: 다문화 가정에서의 부모-자녀간의 상호 작용 패턴과 그 효과를 중심으로. 『한국심리학회 학술대회』, 육군사관학교, 서울.
- 곽금주·박혜원·김정택(2001). 『한국 웨슬러 아동 지능검사(K-WISC III)』. 서울: 도서출판 특수교육.
- 권미지(2010). 다문화가정 아동과 일반아동 간 음운처리에 관한 메타언어능력의 비교 분석. 대구대학교 박사학위논문.
- 권수진(2006). 다문화가정아동과 일반가정아동의 생성 이름 대기 특성 비교. 명지대학교 석사학위논문.
- 김기덕·박민서(2009). 다문화가정 아동의 학교생활적응에 영향을 미치는 요인에 관한 연구: 충청남도 천안시와 아산시를 중심으로. 『사회과학연구』, 48(1), 97-121.
- 김선정·강진숙(2009). 다문화가정 자녀의 어휘력 고찰. 『이중언어학』, 40, 31-55.
- 김은영(2008). 다문화가정아동의 명사 및 동사 이름대기. 한림대학교 석사학위논문.
- 김희수(2009). 한국 다문화사회에서 언어치료사의 역할모형에 대한 제안. 『언어치료연구』, 18(4), 185-209.
- 김효정(2008). 다문화언어환경 아동의 수용 및 표현어휘능력. 한림대학교 석사학위논문.
- 류현주·김향희·김희수·신지철(2008). 다문화가정 아동의 조음능력 및 음운변동 특성. 『음성과학』, 15(3), 133-144.
- 박경숙·김계옥·송영준·정동영·정인숙(2008). 『국립특수교육원 읽기 기초학력검사』. 안산: 국립특수교육원.
- 박경숙·윤점룡·박효정(1989). 『기초학습기능검사』, 서울: 한국교육개발원.
- 박미단(2009). 학령전기 다문화가정 아동과 일반아동의 언어 발달 특성 비교. 나사렛대학교 석사학위논문.
- 박상희(2009). 다문화가정 아동의 조음산출에 관한 종단적 연구. 『언어치료연구』, 18(1), 89-97.
- 박순희(2009). 다문화가족 아동의 특성과 사회적응. 『한국 아동복지학』, 29, 125-154.
- 박순희·조원탁·이주희(2008). 다문화가족 자녀의 사회 적응과 관련변인 연구. 『한국지역사회복지학』, 27, 53-76.
- 박원경·안성우·서유경·신영주(2007). 국제결혼가정아동의 언어 능력과 지식기반, 처리기반에 대한 차이 비교. 『특수아동교육연구』, 9(4), 211-230.
- 박지윤·서혁(2009). 다문화가정 학생의 읽기능력에 관한 사례 연구. 『우리말교육현장연구』, 3(2), 247-283.
- 배소영·곽금주·김근영·정경희·김효정(2009). 다문화가정

- 어머니와 발달지연자 설문을 통해 본 아동의 언어환경 및 언어발달 실태. 『언어치료연구』, 18(4), 165-184.
- 배소영 · 윤효진 · 김미배(출판준비중) 『언어기반읽기평가』. 서울: 학지사.
- 배소영 · 임선숙 · 이지희(2000). 『언어문제해결력검사』. 서울: 서울장애인종합복지관.
- 배소영 · 임선숙 · 이지희 · 장혜성(2004). 『구문의미이해력 검사』. 서울: 서울장애인종합복지관.
- 안성우 · 신영주(2008). 저소득층 일반아동과 다문화가정 아동의 음운인식능력 비교연구. 『언어치료연구』, 17(4), 81-94.
- 양성오 · 황보명(2009). 취학전 다문화가정 아동과 일반가정 아동의 음운인식능력 비교연구. 『언어치료연구』, 18(1), 37-56.
- 양순미(2007). 농촌지역 다문화가족의 초등학생들의 학교생활 적응과 가족생활행복에 작용하는 요인. 『한국심리학회지: 여성』, 12, 559-576.
- 오성배(2005). 코시안 아동의 성장과 환경에 관한 사례 연구. 『한국교육』, 32(3), 61-83.
- 오소정 · 김영태 · 김영란(2009). 서울 및 경기지역 다문화 가정 아동의 언어특성과 관련변인에 대한 기초연구. 『특수교육』, 8(1), 137-161.
- 유경숙(2006). 초등 저학년 이중언어사용 아동의 낱말재인과 읽기이해. 명지대학교 석사학위논문.
- 이수정 · 신지철 · 김향희 · 김희수(2008). 다문화가정 아동의 표현어휘능력 연구. 『언어치료연구』, 17(3), 95-116.
- 이윤호(2009). 다문화가정 아동의 학교적응을 높이는 애착, 자아존중감, 사회적 지지의 영향에 관한 연구: 일반 가정 아동과의 비교를 중심으로. 고려대학교 석사학위논문.
- 정윤정(2007). 결혼이민자 가정의 특성과 아동들의 학교 적응: 전라북도 지역을 중심으로. 가톨릭대 학교 석사학위논문.
- 정은희(2004). 농촌지역 국제결혼 가정 아동의 언어 발달과 언어 환경. 『언어치료연구』, 13(3), 33-52.
- 정현영(2007). 다문화가정 자녀의 학교생활적응에 영향을 미치는 요인에 관한 연구: 아시아 여성과 한국남성의 이중문화가정 자녀를 중심으로. 숭실대학교 석사학위논문.
- 조미정 · 정은희(2009). 독서활동이 다문화가정 아동의 독해력에 미치는 효과. 『언어치료연구』, 18(3), 213-229.
- 통계청(2009) 국가통계포럼 <http://kosis.kr/index.jsp>
- 황상심 · 정옥란(2008). 경상도 농촌지역 다문화가정 아동들의 언어특성. 『언어청각장애연구』, 13, 174-192.
- American Speech-Language-Hearing Association.(2001). Roles and responsibilities of speech-language pathologists with respect to reading and writing in children and adolescents (position statement, executive summary of guidelines, technical report). *ASHA Supplement*, 21, 17-28.
- Cain, K., Oakhill, J., & Bryant, P.(2004). Children's reading comprehension ability: Concurrent prediction by working memory, verbal ability, and component skills. *Journal of Educational Psychology*, 96(1), 31-42.
- Catts, H. W., & Kamhi G. A. G.(2005). *Language and Reading disabilities*. Boston, MA: Allyn and Bacon.
- Catts, H., Fey, M., Tomblin, B., & Zhang, X.(2002). A Longitudinal investigation of reading outcomes in children with language impairments. *Journal of Speech, Language, and Hearing Research*, 45, 1142-1157.
- Gough, P., & Tunmer, W.(1986). Decoding, reading, and reading disability. *Remedial and Special Education*, 7(1), 6-10.
- Hoover, W., & Gough, P.(1990). The simple view of reading. *Reading and Writing*, 2, 127-190.
- Langdon, H. W.(2007). *Assessment & intervention for communication disorders in culturally & linguistically diverse population*. NY, NY: Thomson Delmar Learning.
- Nation, K., & Snowling, M.(2004). Beyond phonological skills: Broader language skills contribute to the development of reading. *Journal of Research in Reading*, 27(4), 342-356.
- Ouellette, G.(2006). What's meaning got to do with it: the role of vocabulary in word reading and reading comprehension. *Journal of Educational Psychology*, 98, 554-556.
- Roth, F., Speece, D., & Cooper, D.(2002). A longitudinal analysis of the connection between oral language and early reading. *The Journal of Educational Research*, 95(5), 259-272.
- Scarborough, H. S.(1998). Prediction the future achievement of second graders with reading disabilities: Contribution phonemic awareness, verbal memory, rapid naming and IQ. *Annals of Dyslexia*, 48, 115-136.
- Schuele, C. M., & Boudreau, D.(2008). Phonological awareness intervention: Beyond the basics. *Language, Speech, and Hearing Services in Schools*, 39, 3-20
- Woodcock, R. W., McGrew, K. S., & Mather, N. (2001). *Woodcock-Johnson III Test of Achievement*. Itasca, IL: Riverside Publishing.

ABSTRACT

Language Based Reading Abilities of Korean School-Aged Children with Multicultural Backgrounds

Soyeong Pae^{a,§} · Mibae Kim^b

^aDivision of Speech Pathology and Audiology, Hallym University, Chuncheon, Korea

^bInterdisciplinary program of Speech Pathology & Audiology, Hallym University, Chuncheon, Korea

Background and Objectives: Reading is an important area of language use in school activities. This study aimed to compare reading and related language abilities of Korean children with multicultural backgrounds (MC) with those of non-multicultural backgrounds (NMC) and to discuss speech-language pathologists' roles for multicultural children. **Method:** Thirty-four school-aged children (mean age of 8 years old) with MC and 34 NMC peers participated in the present study. Reading abilities were measured on word recognition and text comprehension while reading-related language abilities were tapped on listening comprehension of text and phonological awareness. **Results:** Both MC children and NMC children showed better performance in reading and language as their grade level increased. However, children with MC showed lower abilities in word recognition, text comprehension, and listening comprehension, compared to children with NMC. There was no difference between MC children and NMC children in the area of phonological awareness. **Discussion and Conclusion:** School-aged Korean children with MC appeared to develop their reading and related language abilities, although their overall performance of reading and listening comprehension lagged behind their NMC peers. Speech-language pathologists need to screen and assess NMC children's reading abilities, as well as language abilities. (*Korean Journal of Communication Disorders* 2010;15; 146-156)

Key Words: children with multicultural backgrounds, reading, word recognition, text comprehension, listening comprehension, phonological awareness

§ Correspondence to

Prof. Soyeong Pae, PhD,
Division of Speech Pathology
and Audiology,
Hallym University,
Hallymdaehakgil 39,
Chuncheon, Korea
e-mail: spae@hallym.ac.kr
tel.: +82 33 248 2214

REFERENCES

- Ahn, S. W., & Shin, Y. J. (2008). A compare study of multi-cultural background children's and low-income children's phonological awareness ability. *Journal of Speech-Language & Hearing Disorders*, 17(4), 81-94.
- American Speech-Language-Hearing Association. (2001). Roles and responsibilities of speech-language pathologists with respect to reading and writing in children and adolescents (position statement, executive summary of guidelines, technical report). *ASHA Supplement*, 21, 17-28.
- Cain, K., Oakhill, J., & Bryant, P. (2004). Children's reading comprehension ability: Concurrent prediction by working memory, verbal ability, and component skills. *Journal of Educational Psychology*, 96(1), 31-42.
- Catts, H. W., & Kamhi, G. A. G. (2005). *Language and Reading disabilities*. Boston, MA: Allyn and Bacon.
- Catts, H., Fey, M., Tomblin, B., & Zhang, X. (2002). A Longitudinal investigation of reading outcomes in children with language impairments. *Journal of Speech, Language, and Hearing Research*, 45, 1142-

* This work was supported by the Korea Research Foundation Grant funded by the Korean government(MOEHRD)(KRF-2007-321-B00148).

■ Received, April 20, 2010 ■ Final revision received, May 6, 2010 ■ Accepted, May 17, 2010.

© 2010 The Korean Academy of Speech-Language Pathology and Audiology <http://www.kasa1986.or.kr>

- 1157.
- Gough, P., & Tunmer, W.(1986). Decoding, reading, and reading disability. *Remedial and Special Education*, 7(1), 6-10.
- Hoover, W., & Gough, P.(1990). The simple view of reading. *Reading and Writing*, 2, 127-190.
- Hwang, S. S., & Jeong, O. R. (2008). Language characteristics of children from culturally diverse family environments. *Korean Journal of Communication Disorders*, 13(2), 174-192.
- Jeong, E. H.(2004). A study on the language development and environment of children from internationally married couple living in an agricultural village. *Journal of Speech-Language & Hearing Disorders*, 13(3), 33-52.
- Jeong, H. Y.(2006). A study on the factors affecting school adjustment of mixed ethnic children:focused on the marriage of korean man with asian woman. Unpublished master's thesis, Soongsil University, Seoul.
- Jo, M. J., & Jeong, E. H.(2009). The effects of book-reading activities on the reading comprehension of children in multicultural families. *Journal of Speech-Language & Hearing Disorders*, 18(3), 213-229.
- Jung, Y. J.(2007). Family characteristics and school adjustment of the children of marriage-migrant families. Unpublished master's thesis, Catholic University, Seoul.
- Kang, K. H.(2010). A study on language abilities, reading abilities and phonological awareness abilities for 5 years old children in multi-cultural family. Unpublished master's thesis. Daebul University, Yeongam.
- Kim, E. Y.(2008). Noun and verb naming of korean children with multicultural background. Unpublished master's thesis. Hallym University, Chuncheon.
- Kim, G. D., & Park, M. S.(2009). A study on the factors affecting the school adaptations of children from multi-cultural families-Focusing on the Cheonan city and Asan city. *Studies in Social Science*, 48(1), 97-121.
- Kim, H. J.(2008). Receptiev and Expressive vocabulary in children of multicultural language environment. Unpublished master's thesis. Hallym University, Chuncheon.
- Kim, H. S.(2009). A new light on models SLP's role in a multicultural Korean society. *Journal of Speech-Language & Hearing Disorders*, 18(4), 185-209.
- Kim, S. J., & Kang, J. S.(2009). A Study on Vocabulary of Children from Multicultural Families. *Bilingual Research*, 40, 31-55.
- Kwak, K. J.(2008). Adaptation and child development of Korean multicultural family: Focusing on mother-child interaction. *Annual Convention of Korean Academy of Psychology*. Korea military Academy, Seoul.
- Kwak, K. J., Park H. W., & Kim C. T.(2001). *Korean-Wechsler Intelligence Scale for Children-III(K-WISC III)*. Seoul: Special Education Publishing Co.
- Kwon, M. J.(2010). The comparison of metalinguistic ability between children from multicultural families and non-multicultural families in terms of phonological processing. Unpublished doctoral dissertation, Daegu University, Daegu.
- Kwon, S. J.(2006). Comparison of characteristics in generative naming for children of multi-culture family and children of ordinary family. Unpublished master's thesis. Myongji University, Seoul.
- Langdon, H. W.(2007). *Assessment & intervention for communication disorders in culturally & linguistically Diverse Population*. NY, NY: Thomson Delmar Learning.
- Lee, S. J., Shin, J. C., Kim, H. H., & Kim, W. S(2008). A study on expressive vocabulary ability in multicultural family children: based on K-BNT-C. *Journal of Speech-Language & Hearing Disorders*, 17(3), 95-115.
- Lee, Y. H.(2009). A study on an effect of attachment, self-esteem and social support to raise multicultural children's adaptation for school -focused on comparison with children in general families-. Unpublished master's thesis, Korea University, Seoul.
- Nation, K., & Snowling, M.(2004). Beyond phonological skills: Broader language skills contribute to the development of reading. *Journal of Research in Reading*, 27(4), 342-356.
- Oh, S. B.(2005). A case study on the growing of kosian children and its social environment. *The Journal of Korean Education*, 32(3), 61-68.
- Oh, S. J., Kim, Y. T., & Kim, Y. R.(2009). Preliminary study on language characteristics and related family factors in children from multicultural family. *Special Education Research*, 8(1), 137-161.
- Ouellette, G.(2006). What's meaning got to do with it: the role of vocabulary in word reading and reading comprehension. *Journal of Educational Psychology*, 98, 554-556.
- Pae, S., Kwak, K. J., Kim, K. Y., Jung, K. H., & Kim, H. J.(2009). Supporting the language development of children from multicultural families: A survey of mothers and developmental supporters. *Journal of Speech-Language & Hearing Disorders*, 18(4), 165-184.
- Pae, S., Lim, S. S., & Lee, J. H.(2000). *Test of Problem Solving*. Seoul: Seoul Community Rehabilitation Center.

- Pae, S., Lim, S. S., Lee, J. H., & Chang, H. S.(2004). *Test of Korean Sentence Comprehension*. Seoul: Seoul Community Rehabilitation Center.
- Pae, S., Yoon, H. J., & Kim, M. B.(in press). *Korean Lanugage-based Reading Assessment*. Seoul: Hakjisa.
- Park, J., & Seo, H.(2009). A Study on the Reading Ability of the Students from Multicultural Families. *Field Studies in Korean Language Education*, 3(2), 247-283.
- Park, K. S., Kim, K. O., Song, Y. J., Jeong, D. Y., & Jeong, I. S.(2008). *KISE-Basic Academic Achievement Tests*. Ansan: Korea National Institute for Special Education.
- Park, K. S., Yoon, J. R., & Park, H. J.(1989). *KEDI-Individual Basic Learning Skills Test*. Seoul: Korean Education Development Institute.
- Park, M. D.(2009). Language development of Korean preschoolers with multi-cultural background. Un-published master's thesis. Korea Nazarene University, Cheonan.
- Park, S. H.(2009). A longitudinal study of articulation production of children from culturally diverse family environments. *Journal of Speech-Language & Hearing Disorders*, 18(1), 89-97.
- Park, S. H.(2009). The characteristics and social adjustment in children of multicultural families. *Journal of the Korean Society of Child Welfare*, 29, 125-154.
- Park, S. H., Cho, W. T., & Lee, J. H.(2008). A study of social adjustment and related variables in children of multicultural families. *Journal of Community Welfare*, 27, 53-76.
- Park, W. K., Ahn, S. W., Seo, Y. K., & Shin, Y. J.(2007). A Study of language ability and knowledge and processing ability in children raised in crosscultural environment compared to normal children and children with Specific Language impairment. *The Journal of Special Children Education*, 9(4), 211-230.
- Roth, F., Speece, D., & Cooper, D.(2002). A longitudinal analysis of the connection between oral language and early reading. *The Journal of Educational Research*, 95(5), 259-272.
- Scarborough, H. S.(1998). Prediction the future achievement of second graders with reading disabilities: Contribution phonemic awareness, verbal memory, rapid naming and IQ. *Annals of Dyslexia*, 48, 115-136.
- Schuele, C. M., & Boudreau, D.(2008). Phonological awareness intervention: Beyond the basics. *Language, Speech, and Hearing Services in Schools*, 39, 3-20
- Statistic Korea.(2009). Korean statistical information service <http://kosis.kr/index.jsp>
- Woodcock, R. W., McGrew, K. S., & Mather, N.(2001). *Woodcock-Johnson III Test of Achievement*. Itasca, IL: Roverside Publishing.
- Yang, S. M.(2007). Variables impacting the school life adjustment and family life happiness of the women marriage migrants family's children in rural. *The Korean Journal of Woman Psychology*, 12(4), 559-576.
- Yang, S. O., & Hwang, B. M.(2009). A comparative study of the phonological awareness ability of preschool children from multi-cultural families and single-culture families. *Journal of Speech-Language & Hearing Disorders*, 18(1), 37-56.
- Yoo, H. J., Kim, H. H., Kim, H. S., & Shin, J. C.(2008). Articulation ability and phonological process in multicultural family children. *Korean Journal of Speech Sciences*, 15(3), 133-144.
- Yu, K. S.(2006). Word recognition and reading comprehension of bilingual elementary school student(1st, 2nd and 3rd grade). Unpublished master's thesis, Myongji University, Seoul.